Parte 2 – IL PERIODO CLASSICO

Si considera generalmente che l'epoca d'oro della canzone napoletana sia iniziata, come già ricordato, nel 1880, quando, per promuovere la funicolare che trasportava i passeggeri sul Vesuvio, "Giuseppe «Peppino» Turco" e "Luigi Denza" presentarono la canzone "Funiculì funiculà" alla Festa di Piedigrotta.

La canzone napoletana diventa spesso poesia, come nel caso di "Salvatore Di Giacomo", uno dei più grandi poeti italiani del Novecento, noto soprattutto proprio per le sue canzoni. "Benito Mussolini", in un raro momento di lucidità, volle nominarlo senatore a vita, ma i suoi uomini bloccarono la proposta gridando: «"Mergellina" non deve entrare in Parlamento». Basterebbe la sola "Era de maggio": più di un secolo dopo, "Lucio Dalla" la definì «migliore di qualsiasi canzone dei Beatles». E poi c'è "Sergio Bruni", forse l'ultimo grande custode della canzone napoletana classica, ma anche uno dei suoi più raffinati innovatori. Una voce capace di trasformare ogni canzone in poesia e un autore che, insieme a "Salvatore Palomba", ha regalato a Napoli capolavori come "Carmela", dimostrando che questa grande tradizione non era soltanto un'eredità da conservare, ma una storia ancora da scrivere. Sono però troppi gli autori, i poeti, i compositori e gli interpreti le cui vicende meriterebbero di essere raccontate. Ci limiteremo dunque a ricordare che è a Napoli che la canzone ha assunto una forma destinata a conquistare il mondo. E che, nel corso dei secoli, il mondo intero ha cantato e reinterpretato quelli che oggi conosciamo come i grandi classici della tradizione napoletana. Da Frank Sinatra a papa Wojtyła, da Elvis Presley a Lady Gaga, fino ai Pearl Jam: artisti e personaggi pubblici di ogni epoca, provenienza e genere musicale si sono confrontati con questo straordinario patrimonio. L'elenco è praticamente infinito e dimostra come la canzone napoletana abbia superato ogni confine geografico, linguistico e culturale per diventare un linguaggio universale.

5 Funiculì Funiculà
6 Era De Maggio
7 'E Spingule Frangese
8 'O Sole mio
9 'O Surdato 'nnammurato
10 Guapparia

FUNICULÌ FUNICULÀ (Compositore Luigi Denza, Autore Giuseppe Turco)

NAPOLETANO

Aissera, Nanninè, mme ne sagliette,
Tu saje addò? Tu saje addò?
Addò 'sto core 'ngrato cchiù dispiette
Farme nun pò, farme nun pò.
Addò lo ffuoco coce, ma si fuje,
Te lassa stà, te lassa stà.
E nun te corre appriesso e nun te struje
Sulo a guardà, sulo a guardà.
Jammo, jammo,
'Ncoppa jammo, jà!
Jammo, jammo,
'Ncoppa jammo, jà!
Funiculì, funiculà,
Funiculì, funiculà!
'Ncoppa jammo, jà,
Funiculì, funiculà!
Nèh, jammo! Da la terra a la montagna,
'No passo nc'è, 'no passo nc'è.
Se vede Francia, Proceta, la Spagna
E io veco a te, e io veco a te!
Tirate co li ffune, 'nditto 'nfatto,
'Ncielo se va, 'ncielo se va.
Se va comm'a lo viento e, a ll'intrasatto,
Guè, saglie sà, guè, saglie sà!
Jammo, jammo,
'Ncoppa jammo, jà!
Jammo, jammo,
'Ncoppa jammo, jà!
Funiculì, funiculà,
Funiculì, funiculà!
'Ncoppa jammo, jà,
Funiculì, funiculà!
Se n'è sagliuta, oje nè, se n'è sagliuta
La capa già, la capa già.
È ghiuta, po' è tornata, po' è venuta,
Sta sempe ccà, sta sempe ccà.
La capa vota, vota attuorno,
Attuorno a te, attuorno a te.
Lo core canta sempe 'no taluorno:
Sposammo, oje nè, sposammo, oje nè!
Jammo, jammo,
'Ncoppa jammo, jà!
Jammo, jammo,
'Ncoppa jammo, jà!
Funiculì, funiculà,
Funiculì, funiculà!
'Ncoppa jammo, jà,
Funiculì, funiculà!

ITALIANO

Ieri sera, Annina, sono salito,
Tu sai dove? Tu sai dove?
Dove questo cuore ingrato più dispetti
Farmi non può, farmi non può.
Dove il fuoco brucia, ma se scappi,
Ti lascia stare, ti lascia stare.
E non ti corre dietro e non ti distrugge
Solo a guardarlo, solo a guardarlo.
Andiamo, andiamo,
Andiamo, andiamo lassù!
Andiamo, andiamo,
Andiamo, andiamo lassù!
“Funiculì, Funiculà”
“Funiculì, Funiculà!”
Andiamo, andiamo lassù,
“Funiculì, Funiculà!”
Su, andiamo! Dalla terra alla montagna,
C'è un passo, c'è un passo.
Si vede la Francia, Procida, la Spagna
Ed io vedo te, ed io vedo te!
Tirati con le corde, in un attimo,
In cielo si va, in cielo si va.
Si va come il vento e, all'improvviso,
Oh, si sale, oh, si sale!
Andiamo, andiamo,
Andiamo, andiamo lassù!
Andiamo, andiamo,
Andiamo, andiamo lassù!
“Funiculì, Funiculà”
“Funiculì, Funiculà!”
Andiamo, andiamo lassù,
“Funiculì, Funiculà!”
Se n'è salita, oh cara, se n'è salita
La testa già, la testa già.
È andata, poi è tornata, poi è venuta,
Sta sempre qua, sta sempre qua.
La testa gira, gira intorno,
Intorno a te, intorno a te.
Il cuore canta sempre un lamento:
Sposiamoci, oh cara, sposiamoci, oh cara!
Andiamo, andiamo,
Andiamo, andiamo lassù!
Andiamo, andiamo,
Andiamo, andiamo lassù!
“Funiculì, Funiculà”
“Funiculì, Funiculà!”
Andiamo, andiamo lassù,
“Funiculì, Funiculà!”

ERA DE MAGGIO (Compositore Pasquale Mario Costa, Autore Salvatore Di Giacomo)

NAPOLETANO

Era de maggio e te cadeano 'nzino,
A schiocche a schiocche, li ccerase rosse.
Fresca era ll'aria e tutto lu ciardino
Addurava de rrose a ciento passe.
Era de maggio; io, no, nun mme ne scordo,
'Na canzona cantavamo a ddoje vvoce!
Cchiù tiempo passa e cchiù mme n'allicordo
Fresca era ll'aria e la canzona doce.
E diceva: "Core, core!
Core mio, luntano vaje!
Tu me lasse, io conto ll'ore.
Chi sà quanno turnarraje!"
Rispunnev'io: "Turnarraggio
Quanno tornano li rrose.
Si 'stu sciore torna a maggio,
Pur' a maggio io stongo ccà!
Si 'stu sciore torna a maggio,
Pur' a maggio io stongo ccà!"
E sò turnato e mò, comm'a 'na vota,
Cantammo 'nzieme la canzona antica.
Passa lu tiempo e lu munno s'avota,
Ma 'ammore vero, no, nun vota viche!
De te, bellezza mia, mm'annammuraje,
Si t'allicuorde, 'nnanz'a la funtana.
Ll'acqua, llà dinto, nun se secca maje
E ferita d'ammore nun se sana!
Nun se sana, ca sanata
Si se fosse, gioja mia,
'Mmiez'a 'st'aria 'mbarzamata,
A guardarte io nun starria!
E te dico: "Core, core!
Core mio, turnato io sò!
Torna maggio e torna 'ammore.
Fa' de me chello che vuò!
Torna maggio e torna a me.
Fa' de me chello che vuò!"

ITALIANO

Era di maggio e ti cadevano in seno,
A ciocche, a ciocche, le ciliegie rosse.
Fresca era l'aria e tutto il giardino
Odorava di rose da cento passi.
Era di maggio; io, no, non me dimentico,
Una canzone che cantavamo a due voci!
Più tempo passa e più me ne ricordo,
Fresca era l'aria e la canzone dolce.
E diceva: Cuore, cuore!
Cuore mio, lontano vai!
Tu mi lasci, io conto le ore.
Chissà quando tornerai!
Rispondevo io: "Tornerò,
Quando tornano le rose.
Se questo fiore torna a maggio,
Anche a maggio io sarò qua!
Se questo fiore torna a maggio,
Anche a maggio io sarò qua!"
E sono tornato ed ora, come una volta,
Cantiamo insieme la canzone antica.
Passa il tempo ed il mondo cambia,
Ma l'amore vero, no, non cambia vicoli!
Di te, bellezza mia, mi innamorai,
Se ti ricordi, davanti alla fontana.
L'acqua, là dentro, non si secca mai,
E ferita d'amore non si guarisce!
Non si guarisce, perché se guarita
Si fosse, gioia mia,
Tra quest'aria imbalsamata,
A guardarti io non starei!
E ti dico: "Cuore, cuore!
Cuore mio, io sono tornato!
Torna maggio e torna l'amore.
Fa' di me quello che vuoi!
Torna maggio e torna a me.
Fa' di me quello che vuoi!

‘E SPINGOLE FRANGESE (Compositore Enrico De Leva, Autore Salvatore Di Giacomo)

NAPOLETANO

'Nu juorno mme ne jette da la casa,
Jenno vennenno spingole frangese.
'Nu juorno mme ne jette da la casa,
Jenno vennenno spingole frangese.
Me chiamma 'na figliola: "Trase, trase!
Quanta spingole daje pe' 'nu turnese?"
Me chiamma 'na figliola: "Trase, trase!
Quanta spingole daje pe' 'nu turnese?"
E io, che songo 'nu poco veziuso,
Subbeto mme 'mmuccaje dint'a 'sta casa.
"Ah, chi vò belli spingole frangese?
Ah, chi vò spingole, chi vò? (2 x)
Dich'io: "Si tu me daje tre o quatto vase, Te dongo tutt' 'e spingole frangese".
Dich'io: "Si tu me daje tre o quatto vase, Te dongo tutt' 'e spingole frangese".
Pizzeche e vase nun fanno purtose
E ne può ghienchere 'e spingole 'o paese.
Pizzeche e vase nun fanno purtose
E ne può ghienchere 'e spingole 'o paese.
Sentite a mme ca, pure 'mParaviso,
'E vase vanno a cinche 'nu turnese!
Ah, chi vò belli spingole frangese?Ah, chi vò spingole, chi vò? 2x

Dicette: "Core mio, chist'è 'o paese, Ca, si te prore 'o naso, muore acciso!"
Dicette: "Core mio, chist'è 'o paese, Ca, si te prore 'o naso, muore acciso!"
E i' rispunnette: "Agge pacienza, scusa! 'A tengo 'a 'nnammurata e sta ô paese".
E i' rispunnette: "Agge pacienza, scusa! 'A tengo 'a 'nnammurata e sta ô paese".
E tene 'a faccia comm' ê ffronne 'e rosa,
E tene 'a vocca comm'a 'na cerasa.
Ah, chi vò belli spingole frangese?Ah, chi vò spingole, chi vò?2x

***”TORNESE” – ANTICA MONETA NAPOLETANA**

ITALIANO

Un giorno me ne andai dalla casa,
Andai a vendere le spille da balia.
Un giorno me ne andai dalla casa,
Andai a vendere le spille da balia.
Mi chiama una ragazza: Entra, entra!
Quante spille mi dai per un “tornese*”?"
Mi chiama una ragazza: Entra, entra!
Quante spille mi dai per un “tornese*”?
E io, che sono un po' vizioso,
Subito mi intrufolai in questa casa.
Ah, chi vuole belle spille da balia?
Ah, chi vuole belle spille, ah, chi vuole? (2 volte)

Dico io: Se tu mi dai tre o quattro baci, Ti do tutte le spille da balia.

Dico io: Se tu mi dai tre o quattro baci, Ti do tutte le spille da balia.

Pizzicotti e baci non compromettono
E puoi riempire di spille il paese.
Pizzicotti e baci non compromettono
E puoi riempire di spille il paese.
Ascoltatemi, che anche in Paradiso
I baci costano a cinque ad un “tornese”!*
Ah, chi vuole belle spille da balia? Ah, chi vuole belle spille, ah, chi vuole? (2 volte)
Disse: Bello mio, questo è il paese, Che se ti prude il naso, muori ucciso!
Disse: Bello mio, questo è il paese, Che se ti prude il naso, muori ucciso!

E io risposi: Abbi pazienza, scusa! Ho l'amata e lei sta a questo paese.

E io risposi: Abbi pazienza, scusa! Ho l'amata e lei sta a questo paese.

E ha il viso come le foglie di rosa,
E ha la bocca come una ciliegia.
Ah, chi vuole belle spille da balia? Ah, chi vuole belle spille, ah, chi vuole? (2 volte)

***“TORNESE” – ANTICA MONETA NAPOLETANA**

‘O SOLE MIO (Compositore Eduardo Di Capua, Autore Giovanni Capurro)

NAPOLETANO	**ITALIANO**
Che bella cosa è 'na jurnata 'e sole,	Che bella cosa è una giornata di sole,
'N'aria serena doppo 'na tempesta!	Un'aria serena dopo una tempesta!
Pe' ll'aria fresca pare già 'na festa.	Per l'aria fresca sembra già una festa.
Che bella cosa è 'na jurnata 'e sole!	Che bella cosa è una giornata di sole!
Ma 'n'atu sole	Ma un altro sole
Cchiù bello, oje nè,	Più bello, oh cara,
'O sole mio	Il sole mio
Sta 'nfronte a te!	Sta in fronte a te!
'O sole, 'o sole mio	Il sole, il sole mio
Sta 'nfronte a te,	Sta in fronte a te,
Sta 'nfronte a te!	Sta in fronte a te!
Luceno 'e llastre d' 'a fenesta toja,	Risplendono i vetri della finestra tua,
'Na lavannara canta e se ne vanta	Una lavandaia canta e se ne vanta
E pe' tramente torce, spanne e canta,	E mentre torce, stende e canta,
Luceno 'e llastre d' 'a fenesta toja.	Risplendono i vetri della finestra tua.
Ma 'n'atu sole	Ma un altro sole
Cchiù bello, oje nè,	Più bello, oh cara,
'O sole mio	Il sole mio
Sta 'nfronte a te!	Sta in fronte a te!
'O sole, 'o sole mio	Il sole, il sole mio
Sta 'nfronte a te,	Sta in fronte a te,
Sta 'nfronte a te!	Sta in fronte a te!
Quanno fa notte e 'o sole se ne scenne,	Quando fa notte ed il sole tramonta,
Me vene quase 'na malincunia;	Mi viene quasi una malinconia;
Sott' â fenesta toja restarria	Sotto la finestra tua resterei
Quanno fa notte e 'o sole se ne scenne.	Quando fa notte ed il sole tramonta.
Ma 'n'atu sole	Ma un altro sole
Cchiù bello, oje nè,	Più bello, oh cara,
'O sole mio	Il sole mio
Sta 'nfronte a te!	Sta in fronte a te!
'O sole, 'o sole mio	Il sole, il sole mio
Sta 'nfronte a te,	Sta in fronte a te,
Sta 'nfronte a te!	Sta in fronte a te!

‘O SURDATO ‘NNAMMURATO (Compositore Enrico Cannio, Autore Aniello Califano)

NAPOLETANO

Staje luntana da 'stu core,
A te volo cu 'o penziero,
Niente voglio e niente spero
Ca tenerte sempe a fianco a mme!
Sì sicura 'e chist'ammore
Comm'i' sò sicuro 'e te?
Oje vita, oje vita mia!
Oje core 'e chistu core!
Sì stata 'o primmo ammore
E 'o primmo e ll'urdemo sarraje pe' mme!
Quanta nnotte nun te veco,
Nun te sento 'int'a 'sti bbracce,
Nun te vaso chesta faccia,
Nun t'astregno forte 'mbraccio a mme!
Ma, scetannome a 'sti suonne,
Me faje chiagnere pe' tte.
Oje vita, oje vita mia!
Oje core 'e chistu core!
Sì stata 'o primmo ammore
E 'o primmo e ll'urdemo sarraje pe' mme!
Scrive sempe e sta' cuntenta:
Io nun penzo che a te sola!
'Nu penziero me cunzola
Ca tu pienze sulamente a mme!
'A cchiù bella 'e tutt' 'e bbelle
Nun è maje cchiù bella 'e te!
Oje vita, oje vita mia!
Oje core 'e chistu core!
Sì stata 'o primmo ammore
E 'o primmo e ll'urdemo sarraje pe' mme!

ITALIANO

Sei lontana dal mio cuore,
Da te volo col pensiero,
Niente voglio e niente spero
Che tenerti sempre accanto a me!
Sei sicura di quest'amore
Come io sono sicuro di te?
Oh vita, oh vita mia!
Oh cuore di questo cuore!
Sei stata il primo amore
E il primo e l'ultimo sarai per me!
Quante notti che non ti vedo,
Non ti sento tra le mie braccia,
Non ti bacio questa faccia,
Non ti stringo forte in braccio a me!
Ma, svegliandomi da questi sogni,
Mi fai piangere per te.
Oh vita, oh vita mia!
Oh cuore di questo cuore!
Sei stata il primo amore
E il primo e l'ultimo sarai per me!
Scrivi sempre e sii contenta:
Io non penso che a te sola!
Un pensiero mi consola
Che tu pensi solo a me!
La più bella tra tutte le belle
Non è mai più bella di te!
Oh vita, oh vita mia!
Oh cuore di questo cuore!
Sei stata il primo amore
E il primo e l'ultimo sarai per me!

GUAPPARIA (Compositore Rodolfo Falvo, Autore Libero Bovio)

NAPOLETANO

Scetateve, guagliune 'e malavita,
Ca è 'ntussecosa assaje 'sta serenata!
Io song' 'o 'nnammurato 'e Margarita
Ch'è 'a femmena cchiù bella d' 'a 'Nfrascata.
Ll'aggio purtato 'o capo cuncertino
P' 'o sfizio 'e me fà sentere 'e cantà.
Mm'aggio bevuto 'nu bicchiere 'e vino
Pecché stanotte 'a voglio 'ntussecà.
Scetateve, guagliune 'e malavita!
È accumparuta 'a luna a ll'intrasatto
Pe' lle dà 'o sfizio 'e me vedè distrutto.
Pe' chello che 'sta femmena m'ha fatto,
Vurria c' 'a luna se vestesse 'e lutto.
Quanno se ne venette â parta mia,
Ero 'o cchiù guappo 'e vascio â Sanità.
Mò, c'aggio perzo tutt' 'a guapparia,
Cacciatemmenne 'a dint' â suggità!
Scetateve, guagliune 'e malavita!
Sunate, giuvinò, vuttate 'e mmane!
Nun v'abbelite, ca stò buono 'e voce!
I' mme fido 'e cantà fino a dimane
E metto 'ncroce a chi m'ha miso 'ncroce.
Pecché nun va cchiù a tiempo 'o mandulino?
Pecché 'a chitarra nun se fa sentì?
Ma comme? Chiagne tutt' 'o cuncertino,
Addò c'avess' 'a chiagnere sul'i'.
Chiagnono 'sti guagliune 'e malavita

***"Infrascata" – Vecchio nome che il popolo dava a Via Salvator Rosa**
****"Sanità" – Quartiere popolare del centro di Napoli**

ITALIANO

Svegliatevi, ragazzi di malavita,
Perché è molto intossicata questa serenata!
Io sono l'innamorato di Margherita
Che è la donna più bella dell' "Infrascata"*.
Le ho portato il capo d'orchestrina
Per lo sfizio di farle sentirmi cantare.
Ho bevuto un bicchiere di vino
Perché stanotte voglio indispettirla.
Svegliatevi, ragazzi di malavita!
È apparsa la luna all'improvviso
Per darle il divertimento di vedermi distrutto.
Per quello che questa donna mi ha fatto,
Vorrei che la luna si vestisse a lutto.
Quando si accostò a me,
Ero il più guappo di basso alla "Sanità"**.
Ora, che ho perso tutta la guapperia,
Cacciatemene dalla società!
Svegliatevi, ragazzi di malavita!
Suonate, giovanotti, sbrigatevi!
Non avvilitevi, perché ho una buona voce!
Ce la faccio a cantare fino a domani
E metto in croce chi mi ha messo in croce.
Perché non va più a tempo il mandolino?
Perché la chitarra non si fa sentire?
Ma come? Piange tutta l'orchestrina,
Mentre dovrei piangere solo io.
Piangono questi ragazzi di malavita.

***"Infrascata" – Antico nome popolare di via Salvator Rosa**
****"Sanità" – Quartiere popolare del centro di Napoli**